

УДК 930.1.(09)+930.8

ПРЕОДОЛЕТЬ БАРЬЕР «ЭМИГРАНТСКОЙ ПЕРИФЕРИИ»: П.М. БИЦИЛЛИ В ЕВРОПЕЙСКОЙ МЕДИЕВИСТИКЕ

Л.А. Сыченкова

Казанский (Приволжский) федеральный университет, г. Казань, 420008, Россия

Аннотация

В статье рассматривается малоизученный аспект вхождения русского историка-эмигранта П.М. Бицилли (1879–1953) в европейскую медиевистику. Констатируется трагичность судьбы выдающегося учёного, мечтавшего обосноваться в Италии, но оказавшегося на окраине русского зарубежья – в Болгарии. Представлен обзор трудов и статей П.М. Бицилли, а также рецензий на его работы, вышедших в первой половине XX в. в ведущих исторических журналах Франции, где печатались Ж. Лефевр и М. Блок – видные представители французской историографии XX в. Установлено, что продвижению русских идей в европейское гуманитарное сообщество способствовали французский литературовед-компаративист Ф. Бальдансперже, русские историки-эмигранты В.Н. Забугин, А.А. Кизеветтер. Автором поднимается вопрос об определении индекса цитируемости французского перевода книги П.М. Бицилли «Место Ренессанса в истории культуры» – “La place de la Renaissance dans l’histoire de la civilisation”, изданного в 1934 г. Выдвигается предположение о возможной известности французским медиевистам оригинальной концепции Средневековья и Ренессанса П.М. Бицилли. Основанием для такой гипотезы стало обнаруженное автором некоторое сходство идей П.М. Бицилли и французского медиевиста Ж. Ле Гоффа.

Ключевые слова: П.М. Бицилли, медиевистическая культурология, французские исторические журналы XX в., эмигрантская периферия, европейское гуманитарное сообщество

Сложившееся в отечественном гуманитарном сообществе представление о богатстве наследия российской культурологии совершенно не соответствует степени признания открытий русских учёных в этой области мировым гуманитарным сообществом. Возникает вопрос: почему из русских культурологов до сих пор на Западе известны всего несколько имён – А.Н. Веселовский, М.М. Бахтин, Ю.М. Лотман, А.Я. Гуревич¹? Этот вопрос ещё в большей мере касается наследия российских культурологов-эмигрантов, которые в 20–30-е годы XX в. работали в европейском культурном пространстве и старались вписаться в зарубежное гуманитарное знание. Усилия русских медиевистов-культурологов, таких как П.М. Бицилли (1879–1953), Л.П. Карсавин (1882–1952), Г.П. Федотов

¹ Три последних в этом ряду фигуры упоминаются, в частности, в одной из последних книг П. Берка (род. 1937 г.) – британского историка культуры, медиевиста, эксперта по истории культуры Нового и Новейшего времени [1].

(1886–1951), направленные на то, чтобы получить отклик и признание европейских коллег, вполне очевидны. Они стремились публиковаться в ведущих исторических и литературоведческих журналах, переводили свои монографии на европейские языки, поскольку понимали, что западные учёные не проявят интерес к их трудам на русском языке.

В настоящее время известно всего несколько примеров международного признания открытий русских гуманитариев. Так, редкий успех ещё в XIX в. выпал на долю родоначальника русской поэтики А.Н. Веселовского. Это случилось после того, как под его редакцией в 1867 г. на итальянском языке вышел сборник рассказов Джованни Герарди (Giovanni Gherardi, 1360/1367–1446) [2]. Издание в 1961 г. на английском языке фундаментального труда Д.В. Айналова «Эллинистические основы византийского искусства» [3], спустя 60 лет после написания, тоже принесло известность русскому византинисту, хотя и осуществилось фактически в силу случайного стечения обстоятельств². Среди русских гуманитариев-эмигрантов, кому удалось быстро вписаться в мировое академическое сообщество, можно назвать византиниста А.А. Васильева (1867–1953), историка античности М.И. Ростовцева (1870–1952), искусствоведа А.Н. Грабара (1896–1990), социолога культуры П.А. Сорокина (1889–1968). Они получили признание на Западе и возможность в полной мере реализовать там свой талант. Какие обстоятельства этому способствовали? К каждому отдельному случаю нужен индивидуальный подход. Вероятно, имел место целый ряд факторов: известность до эмиграции, научные связи и поддержка зарубежных коллег, возможность вывезти за границу научные архивы и т. д. Необходимо учитывать и различную материальную обеспеченность учёных, и их социальное происхождение. Конечно, нельзя сбрасывать со счетов и момент везения.

Менее удачлив, на наш взгляд, в этом плане был русский историк, культуролог, филолог, один из представителей евразийства Пётр Михайлович Бицилли, с 1920 г. проживавший за границей. Обращение к его творческому наследию обнаруживает удивительное сходство его идей с проблематикой, разрабатываемой представителями французской школы «Анналов» (École des Annales). В частности, в последней книге французского медиевиста Жака Ле Гоффа (1924–2014) «Стоит ли резать историю на куски?» [5], вышедшей в 2014 г., уже в заглавии сформулирован один из главных и фундаментальных вопросов исторической науки в целом и истории культуры в частности. Что удивительно, в той же самой формулировке эта проблема ставится в работах П.М. Бицилли 20–30-х годов. Например, в монографии «Очерки теории исторической науки» (1925) он пишет: «Проблема исторического синтеза или, что то же, проблема периодизации является – по крайней мере, при данном состоянии исторической науки – центральной, точнее даже единственной проблемой её теории» [6, с. 40].

Естественно, возникает предположение, что французским медиевистам могли быть известны труды их русского коллеги П.М. Бицилли, тем более что

² В 1925 г. известный американский археолог Томас Уитмор (Thomas Whittemore, 1871–1950) посетил Айналова в его ленинградской квартире. Тогда историк и передал американскому гостю свою книгу с комплектом относящихся к ней фотографий. В результате «Эллинистические основы...» с заметками Айналова на полях оказались в США, в основанном Уитмором Византийском институте (Dumbarton Oaks, Вашингтон). Именно этот экземпляр и был использован для перевода на английский язык, который организовал К. Манго (подробнее об истории книги Д.В. Айналова см. [4]).

некоторые из своих работ он успел издать на французском языке в 20–30-е годы. Кроме того, имя учёного, хотя и отрывочно, упоминалось на страницах ведущих научных французских журналов в первой половине XX в., где печатались видные представители французской историографии. Такие находки могут подтолкнуть к разрешению вопроса о том, могли ли идеи Бицилли перепрыгнуть через забор «эмигрантской периферии».

Логика доказательства этой гипотезы была подсказана нам болгарской исследовательницей Т. Галчевой, инициатором первой публикации трудов Бицилли в Болгарии в 90-е годы XX в., одной из создательниц сайта Saved Archives (savedarchives.net), посвящённого некоторым аспектам жизни русских эмигрантов в Болгарии.

Итак, начнём поиск подтверждений нашего предположения с самых первых попыток П.М. Бицилли поделиться своими идеями с западными коллегами.

Имя Петра Михайловича встречается во французских журналах ещё в дореволюционные годы. В пятом выпуске “Revue d’histoire de l’Église de France”³ было опубликовано сообщение о том, что Бицилли «читает курс истории Средних веков в университете Одессы» (“M. Pierre BICILLI, chargé du cours d’histoire du moyen âge à l’Université d’Odessa”) [7, p. 295]. В 77-м выпуске журнала “Bibliothèque de l’École des chartes”⁴ в разделе полученных новых книг размещена информация о публикации «Салимбене: Очерки итальянской жизни XIII в.» [8] в Одессе, книга значится в списке журнала под № 313 [9, p. 360].

Продвижению П.М. Бицилли на Запад немало способствовал русский историк В.Н. Забугин⁵ – фигура малоизвестная и незаслуженно забытая в российской историографии Ренессанса. Он несколько раз рецензировал книги П.М. Бицилли «Салимбене: Очерки итальянской жизни XIII в.» и «Элементы средневековой культуры» [11] в итальянских журналах (см. библиографии, составленные А.П. Мещерским [12], а также М.А. Бирманом и А.Н. Горяиновым [13]). К моменту появления Бицилли в Скопье, а затем в Софии Забугин – «русский по национальности и итальянец по судьбе» [10, с. 200] – уже прочно обосновался

³ “Revue d’histoire de l’Église de France” («Журнал истории Церкви Франции») – журнал, освещающий религиозное прошлое Франции, от истоков христианства до наших дней. Основан в 1910 г.

⁴ “Bibliothèque de l’École des chartes” («Библиотека Школы хартий»; сокращённо “ВЕС” («КЛЮВ») или “ВЕСч” («Бек»)) – ежегодник Общества Школы хартий, один из старейших исторических журналов во Франции. Выходит с 1840 г. В нём публикуются статьи, посвящённые критическому изучению и использованию источников по истории, дипломатии, архивному делу, палеографии и др. Кроме статей в журнале помещаются рецензии на книги и научная информация. С 1995 г. каждый номер посвящается отдельной теме.

⁵ Забугин Владимир Николаевич (1880–1923) – историк, публицист, видный деятель русского католичества начала XX в. и участник Русского апостолата. Родился в Петербурге. Был чрезвычайно разносторонним человеком: журналист, литератор, специалист по кодикологии, историк искусств, музыковед и музыкант, увлечённый альпинист. В 1898 г. поступил на историко-филологический факультет Санкт-Петербургского университета и одновременно в Консерваторию, курс которой он всё же не закончил по состоянию здоровья, что, впрочем, не помешало ему заниматься музыкой и руководить в Риме университетским музыкальным кружком. По окончании университета, в 1903 г., в качестве пансионера Императорской академии наук был направлен в Италию для научной работы. В 1907 г. увлёкся грекокатолицизмом и перешёл в католичество. С этого момента Владимир Забугин уже не столько стипендиат, сколько эмигрант, переживавший трагические моменты падения царского режима. В 1910 г. стал редактором журнала “Roma e l’Oriente” («Рим и Восток») с показательным подзаголовком “Rivista criptoferratense per l’unione delle Chiese” («Журнал Гроттаферраты ради объединения Церквей»). В 1911 г. защитил докторскую диссертацию по литературе итальянского гуманизма. С 1911 г. и до конца жизни работал профессором в Римском университете. Опубликовал множество работ по истории Возрождения и итальянскому гуманизму, где старался подчеркнуть христианский компонент этого культурного явления [10].

в Италии. В одном из писем к К.В. Флоровской П.М. Бицилли, сетуя, что сильно отстал от современной науки, поскольку «за последнее время немцы сделали очень много... в отношении “средних веков” и “ренессанса”» (цит. по [14, с. 51]), выражает надежду, что «удастся устроиться в более знатном месте; именно в “Giornale storico della letteratura italiana”⁶, куда Забугин передал одну мою статью⁷ в связи с юбилеем Sommo poeta⁸» (цит. по [14, с. 55]). В письмах Бицилли встречаются редкие упоминания Забугина, которые позволяют предполагать о наличии глубоких дружеских отношений. В письме от 1923 г. Бицилли сообщает: «...Бедняга Забугин погиб в Швейцарии – сорвался с кручи. Мне его жаль, потому что он был очень добрый человек и отличный товарищ» (цит. по [14, с. 141]).

С первых лет эмиграции П.М. Бицилли стал издавать свои статьи на сербском, болгарском, итальянском и французском языках. Если публикации в Болгарии и Сербии не позволяли ему выйти за границы «эмигрантской периферии», то статьи в ведущих французских и итальянских журналах давали надежду на признание в сообществе европейских историков и культурологов. Ещё в России он прекрасно знал французский, итальянский, не говоря уже о древних языках – латыни и древнегреческом. Широкая образованность и прекрасные лингвистические способности помогли Бицилли достаточно быстро освоить сербский язык, на котором он читал лекции и написал учебник по истории «Увод у светску историју» («Введение в мировую историю») [15]. Позднее, уже работая в Софийском университете, он изучил болгарский язык.

В 1928 г. в Софии была опубликована работа П.М. Бицилли “J.-J. Rousseau et la démocratie” («Ж.-Ж. Руссо и демократия») [16]. Она вышла отдельным оттиском. Отзыв на это исследование был опубликован в швейцарском журнале “Annales de la Société Jean-Jacques Rousseau”⁹. В нём резюмируются основные идеи П.М. Бицилли, однако в конце звучит упрёк в его адрес: «Мы отдаём должное г-ну Бицилли, болгарскому юристу, который ради нас перевёл свой труд, однако он приобрёл бы большую ясность и изящество, если бы был просмотрен французским редактором» (“Il est tout à l’honneur de M. Bizzilli, juriste bulgare, d’avoir traduit à notre intention son étude, mais celle-ci eût gagné en clarté et en elegance à être revue par un correcteur français” [17]). Т. Галчева пишет по этому поводу: «Я не могу пока высказать предположение о том, кто является автором этого материала, скрывающимся за инициалами F.P., но могу выдвинуть некоторые соображения о его личности. Во-первых, вряд ли он принадлежал к среде русской эмиграции, иначе не преминул бы упомянуть о принадлежности П.М. Бицилли к этому обществу. Во-вторых, сомневаюсь, что он был лично знаком с профессором: удивляет то, что об учёном говорится как о “болгарском

⁶ “Giornale storico della letteratura italiana” («Журнал истории итальянской литературы») издаётся в Турине с 1883 г. по настоящее время.

⁷ Возможно, имеется в виду статья “Petrarca – Boccaccio – Dante”, заглавие которой Бицилли упомянул в своих «Очерках...» [6, с. 79], дополнив эту информацию замечаниями о том, что его работа была принята к печати в итальянском журнале [14, с. 55].

⁸ Буквально с итальянского: величайший поэт; речь идёт о Данте Алигьери, 600-летие со дня смерти которого было отпраздновано в 1921 г.

⁹ “Annales de la Société Jean-Jacques Rousseau” («Летопись общества Жан-Жака Руссо») – журнал, выходящий в Женеве с 1905 г. по настоящее время.

юристе”?! В-третьих, намёк на несовершенство перевода приводит к выводу, что для автора критической заметки французский язык, вероятно, был родным. Несмотря на высказанное замечание, важнее всего был сам факт появления этого материала в авторитетном издании на французском языке»¹⁰.

Вопрос о том, получили ли распространение идеи Бицилли, изложенные в работе “J.-J. Rousseau et la démocratie”, не имеет окончательного разрешения. Отметим лишь, что французский язык, на котором была опубликована статья, благоприятствовал её более широкому распространению. Дополнительную известность она могла получить и благодаря тому, что была включена в обзор периодических изданий журнала “Revue philosophique de la France et de l'étranger”¹¹ [18].

Следующее упоминание П.М. Бицилли во французском историческом журнале с мировым именем уже содержало уточнение о том, что его работы выходят в русле русской эмигрантской науки. В 1930 г. в парижском журнале “Revue historique”¹² А.А. Кизеветтер¹³ опубликовал обзор трудов русских историков в эмиграции [19]. Первой книгой, о появлении которой сообщалось историческому сообществу, стали «Очерки теории исторической науки» Бицилли, названные рецензентом выдающейся работой в области теории истории. В том же обзоре обращается внимание и на упомянутый нами более ранний труд профессора «Увод у светску историју». В аннотации сообщается: «Профессор Бицилли (Одесса-София) опубликовал весьма интересный обзор под названием “Введение во всеобщую историю”, в котором он наметил в общих чертах схему развития политических форм и основ цивилизации и, согласно этой схеме, последовательно охарактеризовал этапы исторической эволюции» (“*Sous le titre d'Introduction à l'histoire universelle, le professeur Bitzilli (Odessa-Sofia) a publié une vue générale très intéressante, où il trace un schéma du développement des formes politiques et des fondements de la civilisation et, d'après ce schéma, caractérise les moments successifs de l'évolution historique*” [19, p. 175–176]).

Примечательно, что в этом же номере журнала “Revue historique” была напечатана статья одного из основоположников концепции «истории снизу» Ж. Лефевра «Революции и империи» [20], а в следующем номере была помещена статья одного из основателей французской школы «Анналов» М. Блока «История Германии» [21].

Главная интрига продвижения Бицилли в мир западноевропейской медиевистики связана с публикацией в 1934 г. одного из важнейших его исследований по Ренессансу “La place de la Renaissance dans l'histoire de la civilisation” («Место Ренессанса в истории культуры») [22] в авторитетном французском

¹⁰ Из письма Т. Галчевой Л.А. Сыченковой от 17 июня 2015 г. (личный архив автора).

¹¹ “Revue philosophique de la France et de l'étranger” («Обзор философии во Франции и за рубежом») – академический журнал, основанный в 1876 г. Т. Рибо (Théodule Ribot, 1839–1916). Издание журнала было продолжено Л. Леви-Брюлем (Lucien Lévy-Bruhl, 1857–1939), Э. Брейе (Émile Bréhier, 1876–1952), П. Массон-Урселем (Paul Masson-Oursel, 1882–1956) и П.-М. Шюхлем (Pierre-Maxime Schuhl, 1902–1984). В настоящее время издаётся “Presses universitaires de France”.

¹² “Revue historique” («Историческое обозрение») – ведущий научный исторический журнал, выходит во Франции с 1875 г. раз в два месяца, печатается в издательстве “Presses universitaires de France”.

¹³ Кизеветтер Александр Александрович (1866–1933) – русский историк, публицист, политический деятель, 5-й председатель Русского исторического общества (1932–1933). В 1923 г. эмигрировал в Прагу.

журнале “Revue de littérature comparée”¹⁴. Впервые книга П.М. Бицилли (на русском языке) вышла в Болгарии в 1933 г. Затем была частично переведена на французский его ученицей по Одесским высшим женским курсам Ниной Лазаревной Гурфинкель¹⁵, проживавшей во Франции с 1925 г. Выход этого сокращённого варианта книги, вероятно, осуществился благодаря участию одного из основателей компаративистики во Франции, профессора Сорбонны Фернана Бальдансперже¹⁶. Затем с французского языка она была переведена на испанский и напечатана в журнале “Tierra firme” [24].

В этой работе, посвящённой эпохе Возрождения, П.М. Бицилли цитирует многих зарубежных специалистов по Ренессансу и Средневековью. В частности, он полемизирует с Й. Хейзингой, чей труд «Осень средневековья» (нидерл. *Herfsttij der Middeleeuwen*) [25] был доступен ему в переводе, на немецком языке¹⁷. В его книге встречаются такие имена, как К. Бурдах (Carl Ernst Konrad Burdach, 1859–1936), Дж. Джентиле (Giovanni Gentile, 1875–1944), Э. Кассирер (Ernst Cassirer, 1874–1945), Л. Ольшки (Leonardo Olschki, 1885–1961), П. Вюйо (Paul Vuillaud, 1875–1950), Г.-В. Байер (Hermann Wolfgang Beyer, 1898–1942), Р. Штадеман (Rudolf Stadelmann, 1902–1949), а также «авторитетнейшие историки испанской культуры» [26, с. 145] Г. Морф (Heinrich Morf, 1854–1921) и В. Клемперер (Victor Klemperer, 1881–1960). На основании этого можно сделать вывод, что Бицилли удалось познакомиться с новейшими исследованиями в западноевропейской медиевистике, искусствознании, истории религии. Но не всё было доступно русскому историку. Вероятно, ему были не известны труды Й. Хейзинги «Проблема Ренессанса» (1920) [27] и «Ренессанс и реализм» (1929) [28], где была осуществлена обстоятельная историографическая ревизия исследований Ренессанса в Европе.

Многие обстоятельства вокруг публикации “La place de la Renaissance dans l’histoire de la civilisation” пока не ясны, сопоставительного исследования оригинала на русском языке и перевода на французском не проводилось. Между тем анализ этих двух текстов должен разрешить вопрос о том, менялась ли авторская стратегия рукописи в связи с её переводом и адаптацией для иностранного читателя. Вполне вероятно, что именно в связи с этой публикацией началась

¹⁴ “Revue de littérature comparée” («Журнал сравнительной литературы») – влиятельнейшее научное издание по проблемам компаративистики, основанное Ф. Бальдансперже (Fernand Baldensperger, 1871–1958) и П. Азаром (Paul Hazard, 1878–1944). Выходит с 1921 г. ежеквартально.

¹⁵ Гурфинкель Нина Лазаревна (1898–1984) – литературовед, театровед. Окончила Новороссийский университет в Одессе. В 1925 г. эмигрировала в Париж. Редактировала серию «Библиотека любителей театра», журнал “Revue d’histoire du théâtre” («Обзор истории театра»). Печатила статьи о театре в журнале “Mercure de France” («Французский Меркурий»). После войны продолжила сотрудничество с П.М. Бицилли, работала над переводами его трудов. Занималась литературоведением. В качестве эксперта по русскому театру писала обзорные статьи для французских энциклопедий. Член Профессиональной ассоциации иностранной прессы во Франции. В 1966–1969 гг. читала лекции по истории театра в Сорбонне.

¹⁶ Бальдансперже Фернан (Baldensperger Fernand, 1871–1958) – французский литературовед-компаративист и писатель. Окончил университет в Нанси. В 1899 г. защитил докторскую диссертацию о творчестве швейцарского писателя XIX в. Готфрида Келлера. Занимался переводами иностранных научных книг по истории и литературоведению на французский язык. В 1910 г. профессор Сорбонны по кафедре сравнительного литературоведения. В историографических исследованиях существует предположение о значительной роли Бальдансперже в публикации некоторых работ Бицилли [23].

¹⁷ Эту полемику сегодня мы можем рассматривать как первый опыт критики концепции голландского историка в российской историографии. П.М. Бицилли писал: И. Хейзинга в своей книге «Осень Средневековья» «развил тезис, что необыкновенный расцвет искусства в Северной Франции XV в. не был всё же тем, что принято именовать Возрождением» [26, с. 107].

корреспонденция между П.М. Бицилли и французским литературоведом Ф. Бальдансперже, в ходе которой П.М. Бицилли был заказан учебник по русской литературе, предназначенный для русской эмигрантской школы¹⁸.

До сих пор не установлен индекс цитируемости французского перевода книги П.М. Бицилли. Следы его влияния следует искать в более широком контексте, учитывая, что об этом труде было сообщено в 1935 г. также в журнале “Revue belge de philologie et d’histoire”¹⁹ [29, p. 586].

Кроме того, как уже мы упоминали в начале статьи, рассуждения, изложенные Бицилли в этом исследовании, почти в точности спустя 80 лет повторил в своей книге французский историк Жак Ле Гофф [5]. Так, П.М. Бицилли в 1933 г. предостерегал о сложности периодизации истории вообще и культурной истории в частности. Он напоминал, что в «“Опытах” французского мыслителя позднего Возрождения Мишеля де Монтеня... уже дана критика исторической периодизации, при которой история разрезается на куски» [26, с. 155]. Бицилли был солидарен с французским философом начала XX в. Анри Бергсоном (Henri Bergson, 1859–1941), чье учение о *durée réelle*²⁰ заключено в «поразительной формуле “Опытов”». Утверждая в качестве подлинной и первоначальной реальности жизнь, он замечает, что всё изменчиво, границы подвижны, «конкретный человек ни на один миг не остаётся абсолютно тождествен самому себе. Он постоянно меняется...» [26, с. 155].

Книга Ле Гоффа вышла за несколько месяцев до кончины историка и стала своеобразным научным завещанием человека, посвятившего всю жизнь изучению западноевропейского Средневековья. В центре его внимания находится проблема периодизации истории Средних веков и Возрождения. Ле Гофф доказывает, что точные границы нужны для удобства преподавания и изучения истории, именно для этого они и придуманы историками. Но реальные границы между историко-культурными эпохами достаточно размыты, качественные изменения происходят постепенно. «Ле Гофф решил в очередной раз принять участие в этом “конфликте на спорной границе” и реабилитировать Средневековье; он оспорил необходимость выделять Ренессанс в качестве самостоятельной исторической эпохи. В сущности, вся книга представляет собой доказательство двух тезисов: того, что существовало милое сердцу Ле Гоффа “долгое Средневековье”, и того, что Возрождение – это не начало новой эпохи в европейской истории, не переломный момент, а лишь один из этапов Средневековья, более или менее длительный процесс перехода к Новому времени» [30].

Такое совпадение подходов к проблеме периодизации культурной истории, предложенных русским медиевистом П.М. Бицилли и французским исследователем Ж. Ле Гоффом, которых разделяет почти столетие, – ещё одно свидетельство

¹⁸ В рамках этого проекта П.М. Бицилли были подготовлены:

– Хрестоматия по истории русской литературы. Ч. I: Народная словесность и литература допетровского времени (XI–XVII вв.). – София: Изд. Рос. земско-городского ком., 1931. – 113 с.;

– Хрестоматия по истории русской литературы. Ч. II: Литература XVIII в. – Париж: Родина и Родная речь: YMCA-Press, 1932. – 192 с.;

– Краткая история русской литературы. Ч. 2: От Пушкина до нашего времени. – София, 1934. – 260 с.

¹⁹ “Revue belge de philologie et d’histoire” («Бельгийский журнал по филологии и истории») был основан в 1922 г. Посвящён филологии индоевропейских языков. Выходит раз в квартал, объём номера приблизительно 200 с.

²⁰ Буквально с французского: фактическая длительность ([https://ru.glosbe.com/fr/ru/durée réelle](https://ru.glosbe.com/fr/ru/durée%20réelle)).

прозорливости русского историка и подтверждение общей логики развития научной мысли. С сожалением приходится констатировать, что труды Бицилли не получили такого широкого признания и международной известности, как исследования его французского коллеги, однако это не умаляет достижений П.М. Бицилли.

Можно согласиться с утверждением Б.С. Кагановича о том, что «русскую медиевистическую культурологию первых десятилетий XX века – П.М. Бицилли, Л.П. Карсавина, О.А. Добиаш-Рождественскую, А.И. Хоментовскую²¹, следует включать в тот глобальный контекст “Анналов”²², о котором говорил британский историк Питер Берк» [31, с. 11]. Такая оценка позволяет сделать вывод, что русская медиевистическая культурология в это время развивалась в едином методологическом ключе с французской историографией. Обидно осознавать, что яркие и оригинальные концепции культуры, созданные российскими учёными, до сих пор практически не известны в мировом гуманитарном сообществе.

Итак, проведённое нами исследование публикаций П.М. Бицилли, а также упоминаний о нём в западноевропейских исторических и литературоведческих журналах позволяет говорить о намерениях историка-эмигранта вписаться в мировое научное пространство. Его имя встречается в таких ведущих французских журналах, как “Revue philosophique de la France et de l'étranger”, “Revue historique”. Однако до сих пор не определён индекс цитирования его работ в этих журналах, не обнаружено прямых ссылок на его труды в исследованиях зарубежных медиевистов и историков культуры 20–30-х и более поздних годов.

Мы можем лишь предполагать, почему работы П.М. Бицилли не были по достоинству оценены западноевропейскими историками. Возможно, книгу Бицилли “La place de la Renaissance dans l'histoire de la civilisation” просто не заметили, как это случилось с «Осенью Средневековья» Й. Хёйзинги, остававшейся долгое время не востребованной французскими историками²³. Между тем удивительное сходство в формулировке основных идей французскими медиевистами и русским историком П.М. Бицилли, с одной стороны, позволяет говорить о параллелизме в разработке научных проблем. С другой стороны, такое положение дел наводит на мысль, что ссылки на русских коллег были не приняты в среде западноевропейских исследователей²⁴. В таких заимствованиях гораздо реже признаются в мировом научном сообществе.

Литература

1. *Burke P.* The French Historical Revolution. The Annales School, 1929–89. – Stanford: Stanford Univ. Press, 1990. – 152 p.
2. *Il Paradiso degli Alberti. Ritrovi e ragionamenti del 1389, romanzo di Giovanni da Prato / A cura A. Wesselofsky.* – Bologna: G. Romanagnoli, 1867. – 318 p.

²¹ Хоментовская Анна Ильинична (1881–1942) – советский медиевист, специалист по итальянскому Возрождению.

²² Б.С. Каганович ссылается на книгу П. Берка о французской исторической революции.

²³ Позднее французский историк Люсьен Февр (Lucien Febvre, 1878–1956), один из основателей школы «Анналов», «констатировал с сожалением, что оно [исследование Й. Хёйзинги] слишком поздно попало ему на глаза. И он совершенно иными путями, с большими трудностями, пришёл к тем же выводам» [32, с. 626].

²⁴ Подтверждением тому служит пример, приведённый П.М. Бицилли: в работе немецкого философа О. Шпенглера отсутствуют ссылки на труды его русского предшественника Н.Я. Данилевского, разработавшего схожую концепцию [14, с. 199–205].

3. *Ainalov D.V.* The Hellenistic origins of Byzantine Art / Transl. E. and S. Sobolevitch; ed. C. Mango. – New Brunswick, N. J.: Rutgers Univ. Press, 1961. – 322 p.
4. *Хрушкова Л.* Автографы Дмитрия Власьевича Айналова в Париже // Софія Київська: Візантія. Русь. Україна. – 2014. – Вип. IV: Збірка наукових праць, присвячена 170-літтю з дня народження Никодима Павловича Кондакова (1844–1925). – С. 660–676.
5. *Le Goff J.* Faut-il vraiment découper l'histoire en tranches? – Paris: Éditions du Seuil, 2014. – 224 p.
6. *Бицилли П.М.* Очерки теории исторической науки. – Прага: Пламя, 1925. – 339 с.
7. *Échos et informations // Revue d'histoire de l'Église de France.* – 1914. – Т. 5, F. 26. – P. 293–300.
8. *Бицилли П.М.* Салимбене: Очерки итальянской жизни XIII в. // Зап. Имп. Новороссийск. ун-та. Ист.-филол. фак. – 1916. – Вып. 12. – 112 с.
9. *Livres nouveaux // Bibliothèque de l'École des chartes.* – 1916. – Т. 77. – P. 357–377.
10. *Надзаро А.В.* “A bono in bonum”. В.Н. Забугин, от «Судьбы Вергилия» до «Христианского Возрождения в Италии» // Россия и Италия: культурные и религиозные связи в XVIII – XX веках. – СПб.: Алетейя, 2014. – С. 200–219.
11. *Бицилли П.М.* Элементы средневековой культуры. – Одесса: Гнозис, 1919. – 167 с.
12. *Мецерский А.П.* Био-библиография проф. П.М. Бицилли: в 2 ч. – Ч. 2. – URL: <http://savedarchives.net/ru/article/bio-bibliografiia-profmbicilli-chast-vtoraia>, свободный.
13. *Горяинов А.Н., Бирман М.А.* Библиография опубликованных работ П.М. Бицилли и литература о нём, 1912–2003 // Бицилли П.М. Избранные труды по средневековой истории: Россия и Запад. – М.: Яз. славян. культур, 2006. – С. 737–778.
14. *Галчева Т.Н., Голубович И.В.* «Понемногу приспосаблиюсь к “независящим обстоятельствам”». П.М. Бицилли и семья Флоровских в первые годы эмиграции. – София: Слънце, 2015. – 318 с.
15. *Бицилли П.М.* Увод у светску историју. – Београд: Штампарија Геца Кон, 1923. – 203 с.
16. *Bizzilli P.M.* J.-J. Rousseau et la démocratie // *Annuaire de l'Université de Sofia. Faculté historico-philologique.* – 1928. – Т. 24, F. 4. – 43 p.
17. F.P. [Рец. на *Bizzilli P.M.* J.-J. Rousseau et la démocratie // *Annuaire de l'Université de Sofia. Faculté historico-philologique.* – 1928. – Т. 24, No 4. – 43 p.] // *Annales de la Société Jean-Jacques Rousseau.* – 1927–1928. – Т. 18. – P. 353.
18. *Revue des périodiques // Revue philosophique de la France et de l'étranger.* – 1928. – Т. CVI. – P. 317–320.
19. *Kizevter A.* Histoire de Russie // *Revue historique.* – 1930. – Т. 163, F. 1. – P. 160–183.
20. *Lefebvre G.* Révolution et empire // *Revue historique.* – 1930. – Т. 163, F. 1. – P. 111–159.
21. *Bloch M.* Histoire d'Allemagne // *Revue historique.* – 1930. – Т. 164, F. 1. – P. 134–160.
22. *Bizilli P.* La place de la Renaissance dans l'histoire de la civilisation // *Revue de littérature comparée.* – 1934. – F. 2. – P. 253–282.
23. *Наркевич А.Ю.* Бальдансперже // *Краткая литературная энциклопедия: в 9 т.* – М.: Сов. энцикл., 1962. – Т. 1. – С. 426–427.
24. *Bizilli P.* El Renacimiento en la historia de la civilización // *Tierra firme.* – 1935. – F. 2. – P. 67–103.
25. *Хейзинга Й.* Осень Средневековья: исследование форм жизненного уклада и форм мышления в XIV и XV веках во Франции и Нидерландах / Сост., предисл. и пер. Д. Сильвестрова; коммент. Д. Харитоновича. – СПб.: Изд-во И. Лимбаха, 2011. – 767 с.

26. *Бицилли П.М.* Место Ренессанса в истории культуры // Бицилли П.М. Место Ренессанса в истории культуры. – СПб.: Мифрил, 1996. – С. 15–170.
27. *Хёйзинга Й.* Проблема Ренессанса // Хёйзинга Й. Человек играющий = Homo Ludens: Ст. по истории культуры / Сост. и пер. Д.В. Сильвестров. – М.: Прогресс-Традиция, 1997. – С. 304–341.
28. *Huizinga J.* Renaissance en realisme // Huizinga J. De hand van Huizinga. – Amsterdam: Amsterdam Univ. Press, 2009. – P. 259–280.
29. *Périodiques* // Revue belge de philologie et d'histoire. – 1935. – Т. 14, F. 2. – P. 560–616.
30. *Язык С.* Стоит ли резать историю на куски? [Рец. на кн.: Le Goff J. Faut-il vraiment découper l'histoire en tranches? Paris: Éditions du Seuil, 2014. – 224 p.] // Нов. лит. обозрение. – 2015. – Т. 131, № 1. – URL: <http://www.nlobooks.ru/node/5858>, свободный.
31. *Каганович Б.С.* П.М. Бицилли и культура Ренессанса. Предисловие // Бицилли П.М. Место Ренессанса в истории культуры. – СПб.: Мифрил, 1996. – С. 7–13.
32. *Крюл В.Е.* Йохан Хёйзинга (1872–1945): историк, писатель, моралист // Хёйзинга Й. Культура Нидерландов в XVII веке. Эразм. Избранные письма. Рисунки. – М.: Изд-во И. Лимбаха, 2009. – С. 612–636.

Поступила в редакцию
18.11.15

Сыченкова Лидия Алексеевна, доктор исторических наук, доцент кафедры музеологии, культурологии и туризма

Казанский (Приволжский) федеральный университет
ул. Кремлёвская, д. 18, г. Казань, 420008, Россия
E-mail: l.sichenkova@yandex.ru

ISSN 1815-6126 (Print)
ISSN 2500-2171 (Online)

UCHENYE ZAPISKI KAZANSKOGO UNIVERSITETA. SERIYA GUMANITARNYE NAUKI
(Proceedings of Kazan University. Humanities Series)

2016, vol. 158, no. 3, pp. 829–839

Overcoming the Barrier of “Emigre Periphery”: P.M. Bicilli in European Medievalism

L.A. Sichenkova

Kazan Federal University, Kazan, 420008 Russia
E-mail: l.sichenkova@yandex.ru

Received November 18, 2015

Abstract

The paper considers the insufficiently studied aspect of entrance into European medievalism by P. Bicilli (1879–1953), the Russian historian-emigrant. The tragedy of P. Bicilli, “the outstanding scientist with the undistinguished destiny”, who wanted to settle in Italy, but found himself on the outskirts of the Russian Diaspora in Bulgaria is studied. The works and papers of P. Bicilli, as well as the reviews of his works published during the first half of the 20th century in the leading historical journals of France, along with M. Bloch and G. Lefebvre, the outstanding representatives of the French historiography of the 20th century, are reviewed. It is established that Russian ideas were introduced to European humanities by F. Baldensperger, the French literary comparatist, as well as by V.N. Zabugin and A. Kizevetter, the Russian historian-emigrants. The problem is raised about establishment of the citation index of the French translation of P. Bicilli’s book “La place de la Renaissance dans l’histoire de la civilisation”

(1934). It is suggested that French medievalists were familiar with P. Bicilli's original concept of the Middle Ages and Renaissance. This hypothesis is based on some similarities discovered by the author between the ideas of P. Bacilli and Jacques Le Goff, the French medievalist.

Keywords: P. Bicilli, medievalistic culturology, French historical journals of 20th century, emigre periphery, European humanitarian community

⟨ **Для цитирования:** Сыченко Л.А. Преодолеть барьер «эмигрантской периферии»: П.М. Бицилли в европейской медиевистике // Учен. зап. Казан. ун-та. Сер. Гуманит. науки. – 2016. – Т. 158, кн. 3. – С. 829–839. ⟩

⟨ **For citation:** Sichenkova L.A. Overcoming the barrier of “emigre periphery”: P.M. Bicilli in European medievalism. *Uchenye Zapiski Kazanskogo Universiteta. Seriya Gumanitarnye Nauki*, 2016, vol. 158, no. 3, pp. 829–839. (In Russian) ⟩